

TED演讲者: Yasin Kakande | 亚辛·卡坎代

演讲标题: What's missing in the global debate over refugees | 关于难民的全球辩论中, 我们漏掉了什么

内容概要: In the ongoing debate over refugees, we hear from everyone -- from politicians who pledge border controls to citizens who fear they'll lose their jobs -- everyone, that is, except migrants themselves. Why are they coming? Journalist and TED Fellow Yasin Kakande explains what compelled him and many others to flee their homelands, urging a more open discussion and a new perspective. Because humanity's story, he reminds us, is a story of migration: "There are no restrictions that could ever be so rigorous to stop the wave of migration that has determined our human history," he says.

在关于难民的持续辩论中, 每个人都有话说——从许诺边界管制的政界人士到担心自己会失业的市民——每个人, 而除了移民本人。他们为什么要来? 记者及TED研究员亚辛·卡坎代解释了是什么迫使他与许多其他人逃离家园, 他敦促从新的视角进行更开放的讨论。他提醒我们, 因为人类的历史是一个迁徙的历史: “没有任何限制可以严格到足以阻止人类历史的移民浪潮,” 他说道。

www.XiYuSoft.com

锡育软件

I am an immigrant from **Uganda** living in the United States while waiting for my **asylum** application to go through.

我是住在美国的乌干达移民, 正在等待我的庇护申请获得通过。[00:16]

**Migrants** do not enjoy much freedom of movement in our world today.

在我们今天的世界里, 移民没有多少行动自由。[00:25]

This certainly applies to those who are **desperate** enough to **navigate choppy** and **stormy** seas in boats.

这当然包括那些 绝望到要坐船穿过汹涌大海的人。[00:30]

These are the risks my cousins from West Africa and North Africa face while trying to cross over to Europe.

我在西非和北非兄弟们 试图跨海去往欧洲时, 就要面对这样的危险。[00:37]

Indeed, it is a rare but fortunate opportunity for a migrant to address a gathering like this.

确实, 让一个移民在这种场合发言, 是稀有而幸运的机会。[00:44]

But this also **signifies** what often is missing in the global debate over **refugees**, migrants and **immigrants**, voices of the **disenfranchised**.

但这也暴露了 在关于难民 和移民迁徙的全球辩论中, 我们常常漏掉的——被剥夺权利者的声音。[00:52]

Citizens of many host countries, even those that previously welcomed **newcomers**, are uneasy about the rising numbers of individuals coming into their countries.

很多接收国的公民, 甚至之前欢迎新移民的那些国家, 对来到他们国家的人不断增多 感到不安。[01:03]

**Uganda:** n. 乌干达(非洲国家) **asylum:** n. 庇护; 收容所; 救济院 **Migrants:** n. 移民; 移居者; 候鸟(migrant的复数形式) **desperate:** adj. 不顾一切的; 令人绝望的; 极度渴望的 **navigate:** vt. 驾驶, 操纵; 使通过; 航行于/vi. 航行, 航空 **choppy:** adj. 波涛汹涌的; 波浪起伏的; 不断改变方向的 **stormy:** adj. 暴风雨的; 猛烈的; 暴躁的 **signifies:** 表示 **refugees:** 难民 **immigrants:** n. 移民(immigrant的复数) **disenfranchised:** vt. 剥夺...的公民权(等于disfranchise) **newcomers:** n. 新来的人(newcomer的复数)

The immediate criticism is that the newcomers **upend** the stability of social welfare and employment in their countries.

直接的批评是, 新来的人影响了, 本国的社会福利和就业稳定性。[01:13]

**Uncertain** and **skeptical** citizens look towards politicians who are **competing** against each other to see who can claim the prize of the **loudest** voice of **populism** and **nationalism**.

不安和疑虑的人们 指望政界人士解决, 政客们相互比赛, 看谁能获得 民粹主义和民族主义的最响亮声音。[01:20]

It is a contest of who is the **toughest** on migrants, the most willing to impose travel **bans** and the most eager to propose projects in building walls.

这场比赛要看谁对移民最狠心、谁最想实施旅游禁令, 和谁最着急提出筑墙规划。[01:33]

All these restrictions simply address **symptoms** of the problem, not the causes.

所有这些限制 仅仅解决问题的表症, 而没有指出根本原因。[01:44]

Why are they coming?

他们为什么要来? [01:49]

Migrants can share **perspectives**, if only politicians would be willing to listen.

只有政界人士愿意倾听, 移民才能分享自己的观点。[01:52]

In **Dubai**, I **chronicled injustices** and **inequalities inflicted** regularly on the migrant labor force.

在迪拜, 我记录了移民劳工 经常遭受的不公正和不平等。[01:57]

**upend:** vt. 倒放, 颠倒; 竖立 **Uncertain:** adj. 无常的; 含糊的; 靠不住的; 迟疑不决的 **skeptical:** adj. 怀疑的; 怀疑论的, 不可知论的 **competing:** adj. 相互矛盾的; 抵触的/v. 竞赛(competite的ing形式) **loudest:** adj. 大声的, 高声的; 不断的; 喧闹的(loud的变形) **populism:** n. 民粹主义, 平民主义 **nationalism:** n. 民族主义; 国家主义; 民族特性 **toughest:** adj. 最坚强的; 最坚韧的; 最粗暴的; 最苛刻的(tough的最高级) **bans:** n. 结婚预告(等于banns) **symptoms:** n. [临床] 症状; 症候; 病徵 **perspectives:** n. [数] 透视, 远景, 看法; 构图; 观点展示(perspective的复数形式) **Dubai:** n. 迪拜(阿拉伯联合酋长国的酋长国之一) **chronicled:** n. 编年史, 年代记; 记录/vt. 记录; 把...载入编年史 **injustices:** n. 不公正; 不讲道义 **inequalities:** n. [数] 不等式; 不均等, 不平衡; 不平坦(inequality的复数形式) **inflicted:** 把...强加给/使承受(inflict的过去式和过去分词)

**As a result,** pressures from the governments of the respective countries led to me being forced out of my career as a 结果, 来自各国政府的压力 导致我被迫失去了在中东的记者工作。[02:03]

journalist in the Middle East.

I was **deported** to Uganda, where economic **deprivation** puts everyone **at the risk of starvation**. 我被驱逐到乌干达,那里的经济匮乏让每个人都面临着被饿死的危险。[02:13]

I **fled** Uganda to come to the United States in the hope of **sustaining** a voice for my brothers and sisters who experience a more serious **plight** as migrants. 我逃离乌干达,来到美国,希望能为那些兄弟姐妹发声,他们在经历更严重的移民困境。[02:19]

My father told me he was not happy about me writing a book that risked **deportation** and unemployment. 我父亲告诉我,他对我写书这事不满意,我写这书在冒着被驱逐和失业的风险。[02:30]

He had been **diabetic** for many years when I still worked in Dubai, and my salary was always **sufficient** to pay for his **treatments**. 我在迪拜工作时,他已经患糖尿病多年,我的薪水一直足够支付他的治疗费用。[02:37]

After I was **expelled**, I could not afford to sustain his treatment, and even in the last days of his life, 在我被驱逐之后,我无法再负担他的治疗,甚至在他生命的最后几天,[02:45]

**As a result:** 结果 **deported:** vt.驱逐出境;举止;放逐 **deprivation:** n.剥夺;损失;免职;匮乏;贫困 **at the risk of:** 冒着...的危险 **starvation:** n.饿死;挨饿;绝食 **fled:** v.逃走(flee的过去分词);消逝 **sustaining:** adj.持续的;支持的/v.维持(sustain的现在分词);支持;承受 **plight:** n.困境;境况;誓约/vt.保证;约定 **deportation:** n.驱逐出境;放逐 **diabetic:** adj.糖尿病的,患糖尿病的/n.糖尿病患者 **sufficient:** adj.足够的;充分的 **treatments:** n.[临床]治疗(treatment的复数);处理 **expelled:** v.开除;驱逐(expel的过去分词);逐出;除名

I could not afford to take him to a hospital.

我也没钱送他去医院。[02:53]

As I carried his body in my hands to lay it in the ground in June of last year, I realized I had paid a profound price for **amplifying** my voice. 去年六月,当我抱着他的尸体埋进土里时,我才意识到,为了喊出自己的声音,我付出了巨大的代价。[02:56]

The act of speaking **up against** injustices that are **multilayered** is never easy, because the problems require more than just **rhetoric**. 声讨多层次的 不公正向来很难,因为这些问题需要的不仅仅是言辞。[03:09]

**So long as** gold mines, **oilfields** and large farms in Africa continue to be owned by foreign investors and those vital resources are **shipped** to the West, the stream of African migrants will flow **continuously**. 只要非洲的金矿、油田和大农场继续由外国投资者所有,且这些重要资源继续被运往西方,非洲的移民迁徙就会持续不断。[03:19]

There are no restrictions that could ever be so **rigorous** to stop the wave of migration that has determined our human history. 没有任何限制能够严格到足以阻止决定人类历史的移民潮。[03:37]

Before border controls can be **tightened** and new **visa** restrictions **imposed**, countries that have long received migrants should engage in a more open discussion. 在加强边境管制和 实施新签证限制之前,长期接受移民的国家 应该进行一场更加开放的讨论。[03:47]

**amplifying:** adj.放大的 **up against:** 面临 **multilayered:** adj.多层的 **rhetoric:** n.修辞,修辞学;华丽的词藻/adj.花言巧语的 **So long as:** adv.只要 **oilfields:** n.油田 **shipped:** v.装船(ship的过去分词);发货/adj.装船的 **continuously:** adv.连续不断地 **rigorous:** adj.严格的,严厉的;严密的;严酷的 **tightened:** adj.拉紧的,加固的/v.拉紧;固定;加严(tighten的过去式形式);使紧密 **visa:** n.签证/vt.签发签证 **imposed:** adj.强加的;施加的;应用的/v.欺骗(impose的过去分词);把...强加于

That is the only practical **start for reconciling**, finally, a **legacy** of **exploitation**, slavery, **colonialism** and **imperialism**, so that together, we can move forward in creating a more just global economy in the 21st century one that benefits all. 那才是唯一的实际启动,为了最终能够调和 由剥削、奴役、殖民主义,和帝国主义遗留的问题,然后我们才能一起在21世纪创造出更加公正的全球经济,让所有人都受益的全球经济。[03:59]

**start for:** 出发,启程;动身去 **reconciling:** 调解 **legacy:** n.遗赠,遗产 **exploitation:** n.开发,开采;利用;广告推销 **colonialism:** n.殖民主义;殖民政策 **imperialism:** n.帝国主义

\*\*\*\*\*

Warning:本文是由<锡育看电影学英语软件>生成导出,请用于个人学习,不要用于商业用途。

否则,导致的一切法律后果,均由您个人承担,锡育软件概不负责。

\*\*\*\*\*